

Becoming the Practical Spiritual Occultist: The Inescapable Necessity of Using the Fifth Ray

Trở thành Huyền Bí Gia Tinh Thần Thực Tế: Sự Cần Thiết Không Tránh Được của Việc Sử Dụng Cung 5

1. If we want to be human we must use the Fifth Ray. Nếu muốn trở thành con người, chúng ta phải sử dụng Cung 5.
2. Our goal is to enter the fifth kingdom of nature and eventually to, for the bulk of humanity, to change Creative Hierarchies—into the Fifth Creative Hierarchy. Mục tiêu của chúng ta là tiến vào giới tự nhiên thứ 5, và cuối cùng, đối với phần lớn nhân loại, là để thay đổi các Huyền giai Sáng tạo – trở thành Huyền Giai Sáng Tạo Thứ Năm.
3. The fifth ray is said to bring human beings *down to earth*, and relieve them from the impracticality of the idealistic sixth ray. Cung 5 được cho là đã mang con người xuống mặt đất, và giải phóng họ khỏi sự không thực tế của cung 6 lý tưởng.
4. To manifest the Divine Plan this is absolutely necessary. Điều này là hoàn toàn cần thiết để biểu lộ Thiên Cơ.
5. But *practical occultism is withheld*, because it is dangerous. Theory is given first, as in the practice of White Magic. Nhưng *Huyền linh học thực tiễn được giữ lại*, bởi vì nó nguy hiểm. Đầu tiên, lý thuyết được đưa ra, giống như trong thực hành Chánh Thuật.
6. Yes, the Fifth Ray is exacting, but it gives boundary and definition which is necessary for unique perceptions, which are necessary for tracing emanations and their interactions—hopefully their archetypally intended interactions. Đúng vậy, Cung 5 rất đòi hỏi, nhưng nó tạo ra ranh giới và định nghĩa cần thiết cho các nhận thức độc đáo, điều cần thiết cho việc truy dấu các phân thân và tương tác của chúng – hi vọng là các tương tác được chủ định trong nguyên mẫu.
7. Working oneself into the Realm of Glory, beginning with the Transfiguration. Tự mình hoạt động trong Lãnh Địa của Vinh quang, bắt đầu với sự Biến dung.
8. Seamlessly uniting three minds and then five minds. Hợp nhất một cách liền mạch ba trí và rồi năm trí.
9. Finding the Divine Will because of the Tetrastichal alignment (the alignment of the first and fifth point in the Tetractys). Tìm thấy Thiên Ý nhờ vào sự chính hợp Tetrastichal (sự chính hợp của điểm thứ 1 và thứ 5 trong tam giác Tetractys).

10. Ascending through the cosmic planes. And especially upon those Paths on the Way of Higher Evolution which lead to the cosmic mental plane and even to the cosmic atmic plane—finally, such as the Path of Absolute Sonship. **Đi lên xuyên qua các cõi vũ trụ. Và đặc biệt là trên những Con Đường của Hành Trình Tiến hóa Cao siêu dẫn đến cõi trí vũ trụ, và thậm chí cuối cùng tới cõi Atmic vũ trụ, như Con đường của Địa Vị Con Tuyệt Đối**
11. Who knows about what additional Paths upon the Way may be traced by the two more Paths mentioned but in no way elaborated? Will such Paths lead to the Cosmic Monadic and Logoc planes? **Ai biết được còn Những Con đường nào trên nữa trên Hành Trình có thể được bước theo, bởi hai Con đường đã được đề cập nhưng không có giải thích thêm? Liệu những Con đường đó có dẫn tới các cõi Thượng đế và Cõi Chân thần Vũ trụ không?**
12. Yes, there will be most strenuous work for the mind in its upward extensions. **Vâng, đó là công việc vất vả nhất đối với thể trí trong tiến trình mở rộng và đi lên của nó.**
13. Not every candidate will choose this Path on the Way, but those with Fifth Ray Monads are among those who frequently do. **Không phải mọi ứng viên sẽ chọn Con đường này trên Hành Trình, nhưng những người có Chân thần Cung 5 trong số đó thường chọn con đường này.**
14. We have to begin to understand how deep our ignorance really is. Right now ignorance fails to reveal the depths of prevailing ignorance, until ignorance is relatively overcome through the gifts of the cosmic mental plane which the Buddha bestowed. **Chúng ta phải bắt đầu hiểu mức độ vô minh của chúng ta thực sự sâu đến thế nào. Ngay bây giờ, mức độ vô minh không thể hiển lộ, cho tới khi vô minh được khắc phục một cách tương đối thông qua món quà của cõi trí vũ trụ mà Đức Phật đã ban tặng.**
15. Following Master DK's method, centuries of study lie before us, which is not to negate meditation and service. **Đi theo phương pháp của Chân sư DK, hàng thế kỷ nghiên cứu đang ở phía trước chúng ta, nhưng cũng đừng phủ nhận việc thiền định và phụng sự.**
16. How much effort are we willing to put into this? That will be a decisive factor in our progress and our usefulness. **Chúng ta sẵn sàng dành bao nhiêu công sức vào việc này? Đó sẽ là yếu tố quyết định sự tiến bộ và hữu ích của chúng ta.**
17. Are we willing to transform ourselves from the Mystic into the Spiritual Occultist? **Chúng ta có sẵn sàng chuyển mình từ Thần bí gia sang nhà Huyền bí gia Tinh thần không?**

18. Even Master Jesus and Master Serapis as Lords of Compassion are, we are told, on Their way to Sirius for an infusion of cosmic Manas, which They need because of the nature of Their previous training. Ngay cả Chân sư Jesus và Chân sư Serapis với tư cách là các Chúa tể của Từ bi, mà chúng ta được biết, đang trên con đường của các Ngài tới Sirius để phối trộn Manas vũ trụ, điều các Ngài cần làm đến từ bản chất của quá trình được huấn luyện trước đây của các Ngài.
19. So, when the smoke clears, and the glamour ceases to swirl, and when misinterpretations born of illusion are corrected, development along the True Path of Spiritual Occultism can begin. Vì vậy, khi làn khói tan đi, ảo cảm ngừng lôi cuốn, và khi những hiểu lầm sinh ra từ ảo tưởng được sửa chữa, thì sự phát triển theo Con đường Chân chính của Huyền linh học Tinh thần có thể bắt đầu.
20. We can't, through fancy, invent the true occultism. It is a science and must be studied and applied with all the scrupulousness of any other true science. Chúng ta không thể, thông qua tưởng tượng, tạo ra một huyền linh học thực sự. Đó là một môn khoa học, phải được nghiên cứu và áp dụng với tất cả sự cẩn trọng dành cho bất kỳ môn khoa học chân chính nào.
21. Can we imagine surgeons without adequate training? Can we imagine those managing the CERN facility without years and years of training in particle physics? Can we imagine those who wish to express themselves in the fine arts coming forward without the needed training? Chúng ta có thể tưởng tượng ra các bác sĩ phẫu thuật mà không được đào tạo đầy đủ không? Chúng ta có thể tưởng tượng ra những người quản lý cơ sở CERN mà không có nhiều năm đào tạo về vật lý lượng tử không? Chúng ta có thể tưởng tượng ra những người muốn thể hiện bản thân họ trong lĩnh vực mỹ thuật phát triển mà không cần đào tạo không?
22. Our mystical path of the past militates against the requirements with which we have now been presented. We must learn to move beyond these tendencies whilst incorporating them as a necessary substratum. Con đường thần bí của chúng ta trong quá khứ đi ngược lại với những yêu cầu được trình bày cho chúng ta hiện tại. Chúng ta phải học cách vượt ra khỏi những khuynh hướng [ND: của quá khứ] đó, đồng thời tận dụng chúng như một nền tảng cần thiết.
23. And why is it that we wish to become the practical spiritual occultist, even as Master DK is now? Và tại sao chúng ta ước muốn trở thành nhà huyền bí tinh thần thực tế, ngay cả khi giống như Chân sư DK hiện tại?
24. Can it be—it *should be*—because humanity is making a perilous transition into an entirely new dispensation. Somewhere we are told that the coming period is the seventh time during the fifth root-race that an Age of Aquarius has coincided with the a simultaneous cycle of the seventh ray. Liệu đó có phải – đó nên là – bởi vì nhân loại đang thực hiện một quá trình chuyển đổi đầy nguy hiểm sang một thời kỳ hoàn toàn mới. Ở đâu đó, chúng ta được biết rằng chu kỳ sắp tới là lần thứ bảy

trong thời kỳ của căn chủng thứ năm mà Kỷ nguyên Bảo Bình đã xảy ra đồng thời với chu kỳ của cung 7.

25. This time, indeed, is the time long awaited—the whole of creation groaning and travailing awaiting the coming of the Sons of God. It is no ordinary transition. Quả thật, lần này là khoảng thời gian được chờ đợi từ lâu – toàn bộ tạo vật đang rên rỉ và đau khổ chờ đợi sự xuất hiện của những Người Con của Thượng Đế. Đây không phải là một quá trình chuyển đổi thông thường.
26. And people like ourselves have been offered even a little insight regarding what is really happening. The vast majority of humanity remains in ignorance regarding the outstanding significance of the times. Và những người như chính bản thân chúng ta còn được cung cấp thậm chí một chút hiểu biết sâu sắc về những gì đang thực sự xảy ra. Phần lớn nhân loại vẫn còn ở trong sự thiếu hiểu biết về tầm quan trọng phi thường của thời kỳ này.
27. Therefore a great weight of responsibility is placed upon our shoulders. A responsibility not only to speak of the meaning of the times, but to *demonstrate* in a practical manner, a fifth ray/seventh ray manner, that which has been conferred upon our energy system through entry into the fifth kingdom of nature. Do đó, rất nhiều trọng trách được đặt lên vai của chúng ta. Trách nhiệm không chỉ nằm ở việc nói lên ý nghĩa của thời kỳ này, mà còn giải thích một cách thực tế, theo cách thức của cung 5 hoặc cung 7, về những gì đã được ban tặng cho hệ thống năng lượng của chúng ta thông qua việc bước vào cõi giới thứ 5 của tự nhiên.
28. This will require great humility before the facts of nature and super-nature. Any attitude of arrogance will spoil the whole attempt. Điều này sẽ đòi hỏi sự khiêm tốn lớn lao trước những sự thật về tự nhiên và siêu nhiên. Bất kỳ thái độ kiêu ngạo nào cũng sẽ làm hỏng toàn bộ nỗ lực.
29. If we use the fifth ray incorrectly under the Law of Cleavages, we will create separation, egotism and conflict. Nếu chúng ta sử dụng cung 5 không đúng theo Định Luật Phân tách, chúng ta sẽ tạo ra sự tách biệt, chủ nghĩa vị kỷ và sự xung đột.
30. Rather, it is in the Fifth Ray Word of Power (THREE MINDS UNITE) that we must find the proper use of this ray. This will involve mental cultivation of a very higher order while sustaining the identificatory power of the heart. Đúng hơn, chính trong Quyền Lực Từ Cung 5 (BA TRÍ HỢP NHẤT), chúng ta phải tìm ra cách thức thích hợp để sử dụng cung này. Điều này liên quan tới việc nuôi dưỡng trí tuệ theo một cấp độ cao hơn nhiều, trong khi duy trì sức mạnh đồng hoá của trái tim.
31. The task is a Venusian/Sirian task. Mind and Love united—IF we are to become the true and practical *spiritual* occultist. Nhiệm vụ này là một nhiệm vụ

Venusian/Sirian. Trí tuệ và Tình thương hợp nhất – NẾU chúng ta muốn trở thành một nhà huyền bí *ting thần* chân chính và thực tế.

32. During the Age of Aquarius undreamt of knowledges will be released and some who have not the cultivation of the heart will deal with this knowledge in a loveless way. Trong Thời đại Bảo Bình, những kiến thức thực tế sẽ được giải phóng và một số người không có sự nuôi dưỡng của trái tim sẽ xử lý những kiến thức này theo một cách thiếu tình thương.
33. That is not the path for us, who seek to become truly scientific magicians embracing the Great Synthetic Indigo Ray above all—Love first then Knowledge. Đó không phải con đường dành cho chúng ta, những người luôn tìm cách trở thành nhà huyền thuật khoa học chân chính nắm lấy Cung mang màu Chàm Tổng hợp Vĩ đại trên tất cả—Tình thương trước tiên rồi tới Kiến thức.
34. Friends the opportunity has been offered, and we presently are among the privileged few who have some idea of what the opportunity really is. Các bạn thân mến, cơ hội đã được đưa tới, và chúng ta hiện tại là một trong số ít những người có đặc quyền biết được chút ý tưởng về cơ hội này thực sự là gì.
35. We cannot miss our chance. Putting non-essentials to the side (and who but yourselves can determine what these non-essentials are) the Great Treasure needs to be grasped and used on behalf of the Divine Plan. First the Divine Plan, then the service of those whom the Plan serves and only then the service of Those Who serve the Plan. This must be our resolve for the decades, centuries and lives ahead. Chúng ta không thể bỏ lỡ cơ hội của mình. Hãy đặt những thứ không cần thiết sang một bên (và chỉ bản thân bạn mới xác định được những thứ không cần thiết đó là gì), Kho báu Vĩ đại cần được nắm bắt và sử dụng đại diện cho Thiên Cơ. Đầu tiên là Thiên Cơ, sau là phụng sự những người mà Thiên Cơ phụng sự, và chỉ sau đó là phụng sự Những Người phụng sự Thiên Cơ. Đây phải là quyết tâm của chúng ta trong nhiều thập kỷ, thế kỷ và các kiếp sống phía trước.
36. In years ahead we will be astonished by the depth of ignorance which we considered a normal state of consciousness. Just as we look back upon Medieval times wondering at all that humanity did not know. Trong những năm tới, chúng ta sẽ ngạc nhiên bởi mức độ vô minh mà chúng ta đã coi là một trạng thái tâm thức bình thường của mình. Giống như khi ta nhìn lại thời Trung cổ, tự ngẫm về tất cả những điều mà nhân loại lúc đó không hề biết.
37. We are to become Knowers, not just Believers. This will be one of the great gifts of the Age of Aquarius through its powerful transmission of the fifth ray. Chúng ta phải trở thành Người Hiếu Biết (Thức Giả), không chỉ là Người Tin Theo. Đây sẽ là một trong những món quà tuyệt vời của Thời đại Bảo Bình thông qua sự truyền dẫn mạnh mẽ của cung 5.

38. The dangers of deviations are already occurring. Some of the ancient sins of Atlantis, tampering with the genetic foundations of Creation are beginning to emerge. For instance, experimenters are beginning to mix human genetic material with that of the monkey. The echo of the misuse of the fifth ray is reverberating loudly. Những nguy cơ của sự lệch hướng đã và đang diễn ra. Một số tội lỗi xưa của thời Atlantis, làm xáo trộn nền tảng gien của sự Sáng tạo đang bắt đầu xuất hiện. Ví dụ, các nhà thí nghiệm đang bắt đầu trộn lẫn gien di truyền của người với khỉ. Dư âm của việc sử dụng sai cung 5 đang dội lại mạnh mẽ.
39. We who know something of the Divine Plan must speak rather for the *right use* of this great and brilliant Ray and not allow such experimentation to occur just because it *can be done*! Chúng ta, những người biết một phần của Thiên Cơ, phải nói ra việc sử dụng đúng cách cung vĩ đại và rực rỡ này, và không cho phép những thử nghiệm như vậy được diễn ra chỉ bởi vì chúng có thể được thực hiện!
40. Those who conceive of human nature erroneously, will allow themselves the license to undertake all manner of unsanctioned perversions. Những người có quan niệm sai lầm về bản chất con người, sẽ cho phép bản thân quyền để thực hiện mọi hành vi đồi bại trái quy định.
41. Under the Synthetic Indigo Ray and the Great and Brilliant Fifth Ray humanity must be *educated aright*. This is our great responsibility, *after we have proven within ourselves* the capacity to be *exemplars* of the right use of these Rays, even as our Solar Angels are. Dưới Cung màu Chàm Tổng hợp và Cung 5 Vĩ đại và Rực rỡ, nhân loại phải được giáo dục đúng đắn. Đây là trách nhiệm lớn lao của chúng ta, sau khi chúng ta chứng thực được bên trong mình khả năng trở thành hình mẫu trong việc sử dụng những Cung này một cách đúng đắn, thậm chí giống như các Đấng Thái Dương Thiên Thần của chúng ta.
42. It is clear, is it not? What we must do is clear. The wise disciple will meditate, study and serve accordingly and prove himself or herself to be a benefit to the precipitating Divine Plan. Điều này rõ ràng, phải không? Những gì chúng ta phải làm đã rõ ràng. Người đệ tử khôn ngoan sẽ tham thiền, nghiên cứu và phụng sự tương ứng và chứng tỏ bản thân là người có ích cho việc thực hiện Thiên Cơ.
43. Let us be wise! Mong chúng ta sẽ thật khôn ngoan!